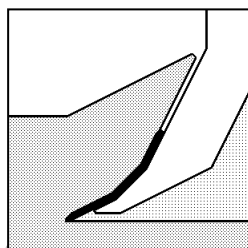


SUBSOLADORES MECANICOS



CRAKER KDR



KDR

Codice	D06176/3	  	E	MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
Da matr:	33930			
A matr:				

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

ALPEGO S.p.a.

Sede Amministrativa: Via torri di Confine, 6
36053 GAMBELLARA (VICENZA) - ITALY

Sede legale:

Via Giovanni e Giuseppe Cenzato,9
36045 LONIGO (VICENZA) - ITALY

Tel +39 0444/64.61.00
Fax +39 0444/64.61.99
e-mail : info@alpego.com
web site : www.alpego.com



- MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL TERRENO
- ERPICI ROTANTI FISSI E PIEGHEVOLI
- COLTIVATORI A DENTI ED A DISCHI
- SEMINATRICI MECCANICHE, PNEUMATICHE E COMBinate
- DISSODATORI E RIPUNTATORI
- FRESATRICI E ZAPPATRICI
- TRINCIASARMENTI
- TRINCIASTOCCHI

I	GB	D	F	E
Dichiarazione di conformità' CE Ripuntatore	EC Certificate of conformity Subsoilers	EG Konformitätserklärung Tiefenlockerer	Déclaration de conformité CE pour Décompacteurs	Declaración de conformidad CE Subsolladores
ai sensi della Direttiva Europea 2006/42 CE	conforming to European Directive 2006/42 EC	entsprechend der Europäische Richtlinie 2006/42 EG	Conforme à la Directive Européenne de la 2006/42 CE	Conforme a la Directiva Europea 2006/42 CE
La ditta sottoscritta	We	Wir	Nous	la empresa

ALPEGO S.p.a
VIA Giovanni e Giuseppe Cenzato 9
36045 Lonigo -(VI)-ITALIA

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina agricola modello :	declare in sole responsibility, that the agricultural machine model :	erklären in alleiniger Verantwortung, da das landmaschine typ :	déclarons sous notre seule responsabilité' que le machine agricole modèle :	declara bajo su propia responsabilidad que la la maquinaria agrícola modelo:
--	--	--	--	---

Codice / Code : Sì	Serial:Spagnolo
---------------------------	------------------------

È' conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute previsti dalla Direttiva Europea Per l'adeguamento della macchina sono state adottate le norme:	to which this applies, conforms to the basic safety and health requirements of European Directive For the adaptation of it blots some have been adopted the norms:	auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlagigen grundlegenden Sicherheits und Gesundheitsanforderungen der Europäische Richtlinie. Für die Anpassung von ihr befreit einiges sind angenommen worden den Normen:	faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive Européenne. Pour l'adaptation d'elle en éponge ont été adoptés les normes :	està conforme a los requisitos esenciales de seguridad y de defensa de la salud de Directiva Europea . Para la equiparación de las máquinas han sido adoptadas las normas
UNI EN ISO 4254-1 UNI EN ISO 4413 ISO 11684	UNI EN ISO 4254-1 UNI EN ISO 4413 ISO 11684	UNI EN ISO 4254-1 UNI EN ISO 4413 ISO 11684	UNI EN ISO 4254-1 UNI EN ISO 4413 ISO 11684	UNI EN ISO 4254-1 UNI EN ISO 4413 ISO 11684
La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Direttore Tecnico di Alpego presso la sede aziendale.	The person authorized to drawn up the technical dossier is the Technical Director of Alpego at the company headquarters.	Die zur Erstellung der Technischen Dokumentation befugte person ist der technische Direktor von Alpego am Firmensitz	La personne autorisée à constituer le dossier technique est le Directeur Technique d'Alpego au siège de la société.	La persona autorizada para preparar el expediente técnico es el Director Técnico de Alpego en la sede de la empresa.

Lonigo: gg/mm/aaaa

ALPEGO S.p.a.
PEGORARO LUCIANO
Un Legale Responsabile



Consultar cuidadosamente este manual antes de utilizar la máquina, su conocimiento es indispensable para el empleo en seguridad, va conservado por toda la duración de la máquina.

Les damos las gracias por la elección hecha, han adquirido un producto de óptima calidad, garantizado por una década de experiencia.

Cada máquina antes de salir de la fábrica es inspeccionada esmeradamente para garantizarla de todos los defectos.

En la eventualidad que se manifieste igualmente algún defecto de material comuníquese inmediatamente con su concesionario.

Con el objetivo de mejorar constantemente el producto y de mantenerlo en los máximos niveles estamos a su disposición para darles cualquier tipo explicación o información.



ATENCIÓN AL TRIÁNGULO, INDICA PELIGRO

LA DEFINICIÓN DE MÁQUINA, REPLAZA LA DENOMINACIÓN COMERCIAL DE CUYO NOMBRE HACE REFERENCIA EL MANUAL EN OBJETO.

TODOS LOS DATOS CONTENIDOS EN ESTE MANUAL ESTÁN INDICADOS A TÍTULO INFORMATIVO Y NO EMPEÑAN AL CONSTRUCTOR, QUE PUEDE VARIARLOS SIN PREAVISO



Sommario

1. INFORMACIONES GENERALES	1
1.1. OBJETIVO DEL MANUAL	1
1.2. DOCUMENTACIÓN ADJUNTA A LA MÁQUINA.....	1
1.3. IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA.....	1
2. GARANTÍA	2
2.1. DECADENCIA DE LA GARANTÍA.....	2
3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	3
3.1. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA.....	3
3.2. TABLA DATOS TÉCNICOS.....	3
4. PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD	4
4.1. NORMAS DE SEGURIDAD.....	4
4.2. VESTIMENTA.....	4
4.3. ECOLOGÍA.....	5
4.4. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS DE LAS ETIQUETAS.....	5
5. INSTALACIÓN	6
5.1. LEVANTAMIENTO.....	6
5.2. PREPARACIÓN ANTES DEL USO.....	6
5.3. CONEXIÓN AL TRACTOR.....	7
5.4. CONEXIÓN AL ENCHUFE A 3 PUNTOS.....	7
6. USO	8
6.1. EMPLEO CON TRACTORES DOTADOS DE ESFUERZO CONTROLADO SOBRE EL ELEVADOR.....	8
6.2. EMPLEO CON TRACTORES DESPROVISTOS DE ESFUERZO CONTROLADO SOBRE EL ELEVADOR ..	8
7. SEGURIDAD	9
8. VERIFICACIONES Y CONTROLES	10
8.1. LUBRICACIÓN.....	10
9. DESENGANCHE Y PUESTA A REPOSO	11
10. PARTES DE REPUESTO	12
11. ACCESORIOS	13
11.1. KIT CONTENEDOR TERRONES.....	13
11.2. ESPLOSOR A ALETAS.....	13
11.3. RODILLO FRANTER.....	13

1. INFORMACIONES GENERALES

1.1. OBJETIVO DEL MANUAL

Este manual ha sido redactado por el constructor de la máquina y es parte integrante de la documentación adjunta a la máquina. El manual define el objetivo por el cual ha sido construida la máquina, establece la correcta aplicación y los límites de empleo. La constante aplicación de las indicaciones señaladas en este manual garantiza la seguridad de las personas que utilizan la máquina, la economía del ejercicio y una más larga duración de la máquina.

El presente manual está subdividido en varios párrafos, para facilitar la búsqueda de los argumentos, consultar el índice inicial. Las ilustraciones indicadas en el presente manual están provistas a título de ejemplo y en cualquier caso, si son sensiblemente diferentes de la máquina en su poseso, la seguridad y las informaciones están en todo caso garantizadas.

El constructor en perseguir una política de constante desarrollo y puesta al día puede aportar cualquier modificación sin ningún preaviso

1.2. DOCUMENTACIÓN ADJUNTA A LA MÁQUINA

Con la máquina debe estar adjunta la siguiente documentación:

- Manual de uso y mantenimiento
- Declaración CE de conformidad
- Catálogo repuestos

1.3. IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

En correspondencia de los 3 puntos de conexión al tractor está pegada la etiqueta de identificación de la máquina que reporta los siguientes datos:

 www.alpego.com  D01988/3 ALPEGO s.p.a Tel. +39 0444646100 Fax. +39 0444646199 e-mail: info@alpego.com	MOD. TYPE
	N° MATR. N° SERIAL
	PESO KG WEIGHT
	ANNO YEAR
VIA GIOVANNI E GIUSEPPE CENZATO, 9 LONIGO - VICENZA - ITALY	

1. Modelo de la máquina
2. Número de matrícula
3. Peso máximo de la máquina
4. Año de construcción [es: 1305 = 13 (2013) + 05 (mayo)]

El peso indicado es relativo a la máquina completa de todos accesorios

2. GARANTÍA

Controlar al acto de entrega que la máquina y los eventuales accesorios no hayan padecido daños durante el transporte. Eventuales reclamaciones tienen que ser presentadas por escrito dentro de 6 días.

2.1. DECADENCIA DE LA GARANTÍA

La garantía decae inmediatamente:

- en caso en que se verificase un error de maniobra
- en caso de que sea utilizado un tornillo de seguridad de las anclas que no corresponda con los requisitos requeridos
- en caso que se traspase el límite de potencia consentido (ver tabla 3.2)
- en caso de que no fueran seguidas las instrucciones descritas en el presente manual
- en caso de que no fueran usados repuestos originales
- en caso de que fuera aportada cualquier modificación sin autorización del constructor

La garantía cubre exclusivamente los defectos de diseño, montaje y pintura y exclusivamente en el caso de haber usado el producto conforme con las instrucciones dadas en este manual de instrucciones;

El vendedor no es responsable de los componentes suministrados por terceros e instalados en sus máquinas.

Para lo que no está expresamente previsto, consulte las condiciones generales de venta.

3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

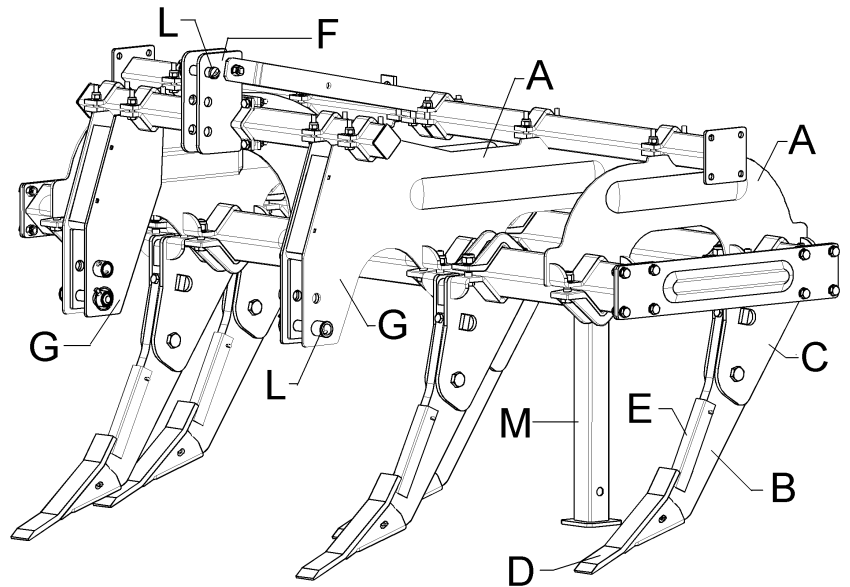
La máquina viene utilizada para trabajar el terreno a uso agrícola, esta máquina crea una rotura en profundidad del terreno sin revolver las capas, representa una válida alternativa al arado.

Su empleo está permitido hasta que la friabilidad del terreno permita conseguir unos trozos de terrones tal de permitir el libre paso de los terrones entre las anclas sin causar ahogos.

Se aplica a tractores agrícolas dotados de conexión a tres puntos compatibles con las características indicadas al tablero 3.2 de los datos técnicos

Los órganos principales son:

- A. Chasis principal
- B. Cuerpo ancla
- C. Soporte ancla
- D. Reja rápida
- E. Protección ancla
- F. Conexión 3° punto
- G. Conexiones inferiores tractor
- L. Enchufes de 2° cat.
- M. Pata de sostén



3.2. TABLA DATOS TÉCNICOS

modelo	potencia tractor KW	profundidad max. trabajo mm.	ancho de trabajo mm.	ancho de transporte mm.	peso kg.	categoría conexión tractor	anclas n°
KDR 5	37-88	450	2100	2042	570	2°	5
KDR 7	58-88	450	2500	2462	700	2°	7
KDR 7/ 3000	58-88	450	3000	3018	730	2°	7
FKDR 5	52-102	450	2100	2042	830	2°	5
FKDR 7	73-102	450	2500	2462	1010	2°	7
FKDR 7/3000	73-102	450	3000	3018	1070	2°	7

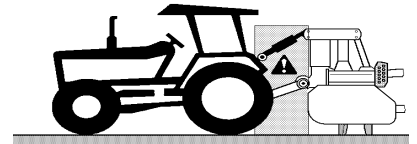
FKDR está compuesto de KDR mas copia rollos FRANTER

4. PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD

4.1. NORMAS DE SEGURIDAD



- Leer atentamente los manuales para el empleo y la manutención antes de proceder a las operaciones de arranque, uso y mantenimiento del aparejo.
- El constructor declina toda responsabilidad por daños a personas, animales o cosas causadas por la inobservancia de las normas de seguridad.
- Está absolutamente prohibido utilizar la máquina para un empleo diferente del expresamente indicado en este libretto.
- Examinar cuidadosamente las etiquetas adhesivas indicadas sobre la máquina y respetar las indicaciones en ellas contenidas.
- Durante las maniobras no permitir el acercamiento de personas, animales en el radio de acción de la máquina.
- Durante el trabajo no permitir el acercamiento a personas, animales o cosas en el radio de acción de los terrones y de las piedras proyectadas por la máquina.
- Al efectuar cualquier operación sobre la máquina prestar atención que otras personas no suban al tractor.
- Permanecer siempre sentados sobre el lugar en que se conduce el tractor y descender solamente cuando el freno de estacionamiento del tractor esté inserido.
- Durante las pausas de trabajo apagar el motor, apoyar la máquina sobre el terreno e inserir el freno de estacionamiento del tractor.
- No trabajar con protecciones removidas.
- No utilizar la máquina como medio de transporte de personas, animales o cosas.
- No trabajar en terrenos o lugares que puedan comprometer la estabilidad de la máquina.
- Para la circulación vial respetar las normas vigentes del país.
- No permitir a personal no autorizado de efectuar operaciones de manutención o de hacer cualquier otro tipo de intervención en la máquina.
- La manutención y las reparaciones van efectuadas en oficinas oportunamente equipadas.
- Utilizar siempre accesorios y recambios originales, en caso contrario además de decaer la garantía, se pueden causar anomalías de funcionamiento que perjudican la seguridad de la máquina.



4.2. VESTIMENTA

Vestir siempre prendas que protejan el cuerpo sin partes colgantes que podrían enredarse sobre los componentes en movimiento, además sacarse los relojes, anillos, collares, etc. que pudieran representar dicho peligro. Recoger el pelo largo.

Si lo requieren las normativas vigentes en el propio país el utilizador de la máquina tendrá que vestir idóneos medios de protección (mono, máscara, protectores de ruido, zapatos, guantes etc.)



4.3. ECOLOGÍA

Respetar las leyes vigentes en el país relativas al uso y liquidación de los productos empleados para lubricación, manutención y limpieza de la máquina; observar cuidadosamente las indicaciones dadas sobre las confecciones de los productos que se usan. Respetar las normas en vigor también en caso del desguace de la máquina

4.4. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS DE LAS ETIQUETAS

Las varias etiquetas adhesivas presentes sobre la máquina sirven para señalar la fuente de peligro, observe cuidadosamente y siga las indicaciones para el empleo de la máquina en seguridad. Si se dañan deben ser remplazadas

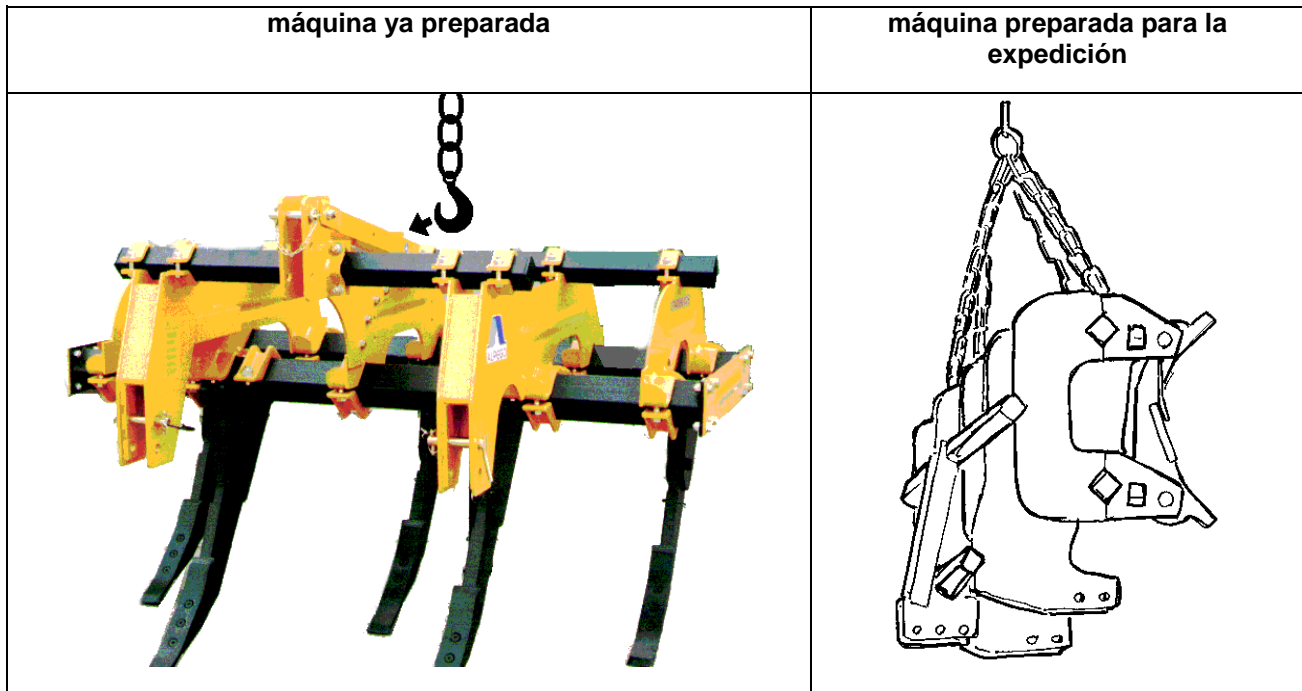
ETIQUETA	código	INDICACIONES
	D02612	Antes de utilizar el aparejo es obligatorio leer el libretto de uso y manutención, los consejos sobre la seguridad y observar todas las instrucciones durante el uso.
	D02627	Indica el punto de enganche para el transporte y auxilio de la máquina.
	D02613	Indica el peligro de cizallamiento durante los movimientos de trabajo de la máquina.
	D02609	Indica la prohibición absoluta de subir a la máquina durante el trabajo.
	D02617	Indica la posición en la cual va sistemada la pata de apoyo en los períodos de no utilización de la máquina para garantizar las condiciones de seguridad.
	D02615	Indica la necesidad de apagar el tractor y sacar la llave de arranque durante las operaciones de manutención.
	Q15A00531	Indica el DPI (dispositivos de protección individual) hay: mono, máscara, protectores de ruido, zapatos, guantes.

5. INSTALACIÓN

5.1. LEVANTAMIENTO

Las operaciones de levantamiento y transporte tienen que ser ejecutadas con medios adecuados al peso de la máquina y de personal adiestrado a este tipo de maniobras.

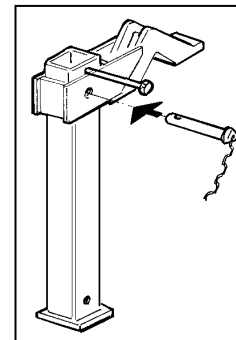
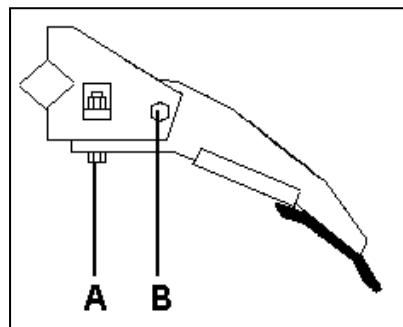
Enganchar la máquina como indica en figura y ejecutar el transporte, durante esta operación las cargas no tendrán que ser levantadas a mas de 200 mm. del suelo



5.2. PREPARACIÓN ANTES DEL USO

En el caso en que la máquina sea entregada preparada para la expedición es necesario remover las anclas y sistemara en la justa posición de trabajo, cerrar por lo tanto el perno de articulación **A**. (solo apoyado) y de seguridad **B** (bloqueado).

Poner la pata de apoyo en las adecuadas sedes y bloquearla con los enchufes.



A este punto dejar la máquina en posición de trabajo normal haciéndola girar 90° a través de un embrague y sin levantar la máquina.



Esta operación es peligrosa y tiene que ser efectuada con la máxima cautela; alejar por tanto las personas no adaptas y verificar la idoneidad de los medios a

disposición, no tocar las cargas suspendidas y mantenerse a distancia de seguridad

5.3. CONEXIÓN AL TRACTOR

La máquina esta predispuesta por conexiones de 2° categoría, controlar sobre todo el peso sobre los ejes y, si necesario, lastrar anteriormente el tractor.

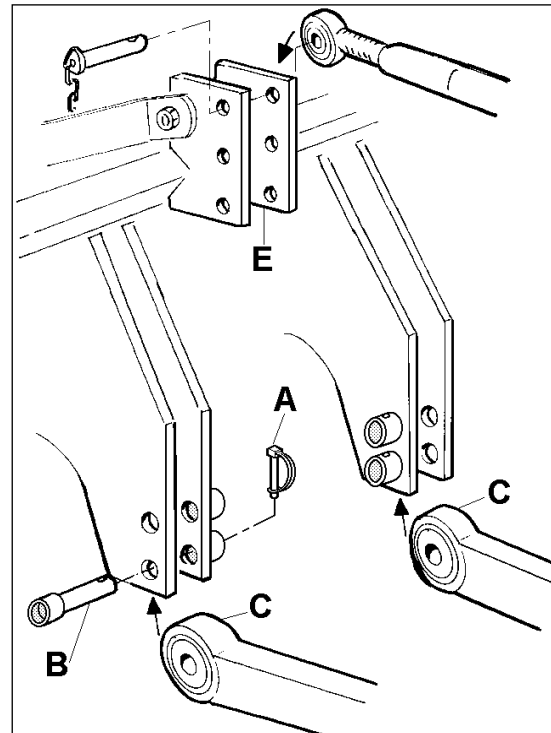
Después de haber verificado que el tractor es compatible para ser conectado con la máquina, acercarse a la misma de modo que los tres puntos sean colegables.

Apagar el motor, accionar el freno de estacionamiento bajar del tractor y prepararse al enlace de los tres puntos

5.4. CONEXIÓN AL ENCHUFE A 3 PUNTOS

Proceder como indicado en la figura al enlace de los brazos inferiores:

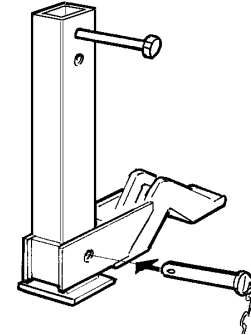
- 1) Sacar los cerrojos **A**.
- 2) Desfilar los pernos **B**
- 3) Insertar las rótulas de conexión sobre las bocas **C**
- 4) Enhebrar los pernos **B** y los cerrojos **A**, eligiendo el agujero más idóneo en base a la capacidad de levantamiento del tractor
- 5) conectar el tirante tercer punto montado sobre el tractor a uno de los 3 agujeros **E**, elegir el agujero más alto o intermedio para tractores con dos ruedas motrices, utilizar preferiblemente el foro más bajo para tractores con cuatro ruedas motrices.



6. USO



Atenerse a todas las normas de seguridad descritas en el párrafo 4 del presente manual y consultar cuidadosamente la documentación relativa al tractor. Con la máquina sobrepuesta al tractor accionar el levantamiento por lo tanto levantar la pata de sostén como indicado en figura (no ejecutar desplazamientos con la pata en posición de descanso).



6.1. EMPLEO CON TRACTORES DOTADOS DE ESFUERZO CONTROLADO SOBRE EL ELEVADOR

Iniciar a trabajar avanzando con las marchas más lentas enterrando lentamente las anclas hasta conseguir la profundidad de trabajo deseada.

Seleccionar la velocidad de trabajo en función del terreno y la potencia disponible teniendo presente que cuanto más la velocidad de avanzamiento es elevada mejor resultará el efecto de rotura del terreno.

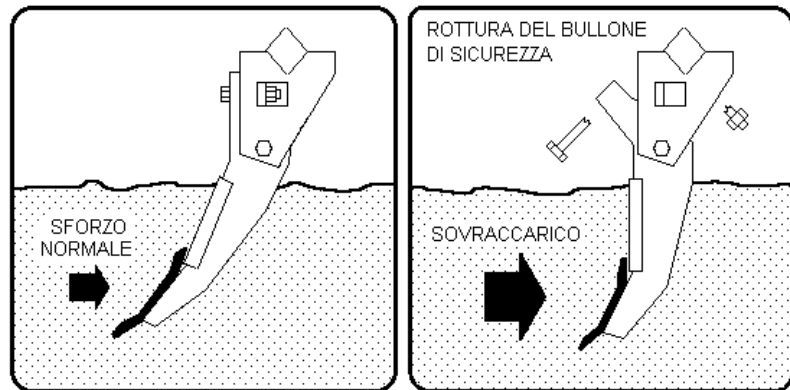
6.2. EMPLEO CON TRACTORES DESPROVISTOS DE ESFUERZO CONTROLADO SOBRE EL ELEVADOR

En el caso en que se tenga a disposición un tractor desprovisto del aparato de esfuerzo controlado del elevador la profundidad de trabajo puede ser regulada con oportunos accesorios dotados a solicitud, como la PAREJA RUEDAS POSTERIORES.

Este accesorio sustenta la máquina por medio de dos manivelas regula la profundidad de trabajo, se aconseja iniciar el trabajo con la mínima profundidad y bajar gradualmente hasta conseguir la profundidad de trabajo deseada, las dos ruedas deben ser reguladas a la misma profundidad.

7. SEGURIDAD

Cada ancla de la máquina está dotada con un aparato de seguridad a perno que se rompe a tracción cada vez que se presenta un esfuerzo superior al alcance de la máquina, eso permite salvaguardar la estructura de la máquina de esfuerzos excesivos; además para garantizar el máximo de la resistencia de la estructura es necesario no seguir curvas o cambios de dirección con las anclas hundidas en el terreno, ya que en este caso vienen alterados los valores de los aparatos de seguridad



8. VERIFICACIONES Y CONTROLES

Durante las primeras **50 horas** de trabajo es necesario controlar el cerraje de todos los pernos, en cuanto el esfuerzo engendrado durante el trabajo crea un ajuste de la estructura, eventualmente apretar como indica el tablero. Sucesivamente repetir periódicamente esta operación cada **200 horas** de trabajo

TABLA DE LAS PAREJAS DE CERRAJE ACONSEJADAS POR LAS TORNILLERÍAS

diámetro nominal	M8	M10	M12	M14	M16	M20	M22	M24
llave hexagonal mm.	13	17	19	22	24	30	32	36
pareja cerraje Kgm	3	6	10	14	21	40	54	70
pareja cerraje Nm	30	59	98	137	205	390	350	685

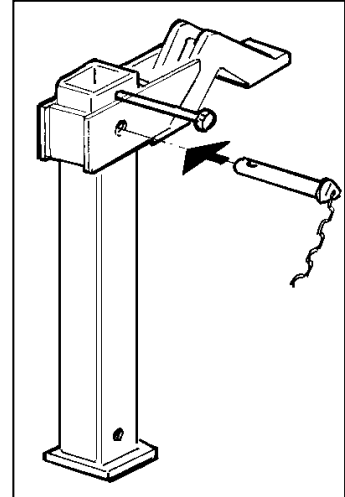
8.1. LUBRICACIÓN

La máquina no necesita ser lubricada en cuanto no existen partes en movimiento, sin embargo para las máquinas completas de rollo FRANTER está prevista la lubricación de los soportes de los dos rollos a través de los adecuados engrasadores, que debe ser ejecutada periódicamente cada **8/10 horas** de trabajo.

9. DESENGANCHE Y PUESTA A REPOSO



Terminados los trabajos bajar la pata de sostén y bloquearla con el adecuado enchufe. La máquina puede ser desenganchada del tractor; el fondo del terreno tiene que ser sólido para garantizar la estabilidad de la máquina



10. PARTES DE REPUESTO

La reja presente sobre la punta del ancla es la más sometido a usura, tiene que ser reemplazado antes que sea mellada por la usura, también el cuerpo del ancla.

Otros componentes pedidos como repuestos son los bulones de seguridad de las anclas.

Para saber los códigos de los repuestos ver el catálogo repuestos.



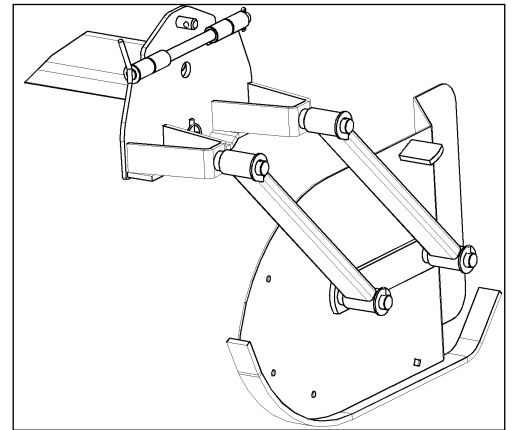
11. ACCESORIOS



La máquina puede darse con diversos accesorios; para cada aplicación hay que tener presente que varían los pesos de la máquina y por lo tanto es necesario verificar que no se comprometa la estabilidad del tractor.

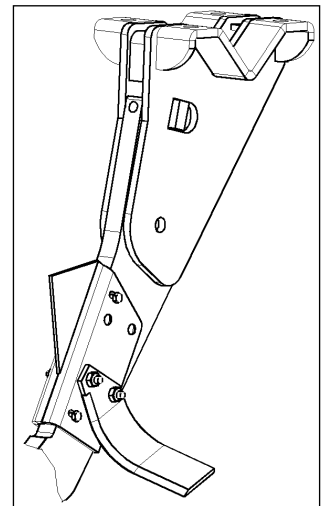
11.1. KIT CONTENEDOR TERRONES

Es un dispositivo que retiene los terrones dentro del ancho de trabajo de la máquina, impidiendo que éstos salgan sobre el terreno apenas trabajado o sobre aquel a trabajar.
Debe ser aplicado como indica la figura.



11.2. ESPLOSOR A ALETAS

Este accesorio permite controlar el estallido del terreno en cuánto tiene varios agujeros de regulación va aplicado directamente sobre el ancla al puesto de la protección



11.3. RODILLO FRANTER

Para facilitar la regulación de la profundidad del trabajo están disponibles una pareja de RODILLOS FRANTER con regulación mecánica or hidráulica.

Póngase en contacto con su distribuidor para obtener información sobre el tipo de franter rodillo de usar.
Para el montaje del rodillo ejecutar las instrucciones indicadas del manual dedicado



NOTE:



NOTE:

USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI
EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN
ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS
USAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES



ALPEGO s.p.a

Sede Amministrativo: Via Torri di Confine, 6 36053 GAMBELLARA (VICENZA) – ITALY

Sede Legal: Via Giovanni e Giuseppe Cenzato, 9 36045 LONIGO (VICENZA) – ITALY

Tel: 0444/646100 – **fax:** 0444/646199

E-mail: info @ alpego.com **Internet:** www.alpego.com